

## UNE FILLE DE L'EST | DÍVKA Z VÝCHODU | Patricia Kaas

---

Parce que nos cieux sont ténébreux  
Et qu'ici on n'a pas la mer  
On a mis le bleu dans nos yeux  
C'est dans nos regards qu'on se perd

C'est peut-être à cause du soleil  
Qui nous oublie longues saisons  
On veut de l'or comme à Marseille  
On l'a mis dans nos cheveux blonds

Je suis d'un pays d'un horizon d'une frontière  
Qui sonne guerre, qui sonne éternel hiver  
Et si tu veux m'apprendre  
Si tu veux vraiment bien me connaître  
Je suis dans chaque mot dans chacun de mes gestes  
Une fille de l'Est

Ici le froid glace les corps  
Mais la chaleur peut te brûler  
Chez nous tout est intense et fort  
On fait pas les choses à moitié

Et toutes ces croix, ces tranchées  
Ici l'on sait le prix du sang  
L'absurdité des combats quand  
On est tombé des deux côtés

Je suis d'une région d'une langue d'une histoire  
Qui sonne loin qui sonne batailles et mémoire  
Celle qui m'a vue naître  
Qui m'a faite ainsi que je suis faite  
Une terre, un caractère celle que je reste

Je suis de ces gens dignes  
Et debout dans leur silence  
Où parole est parole, où promesse a un sens

Et si tu sais comprendre  
Qui je suis quand j'aime ou je déteste  
Je t'offrirais l'amour droit, simple et sincère  
D'une fille de l'Est  
Une fille de l'Est

Protože naše nebe je ponuré  
A nemáme tady moře  
Máme modrou v očích  
A v našem pohledu je možné se ztratit

Možná je to tím, že slunce  
na nás zapomíná po celé dlouhé sezóny  
A my chceme zlato jako v Marseille  
A tak ho máme v blondatých vlasech

Jsem ze země na horizontu, na hranici,  
která zní válkou a věčnou zimou  
A jestli se chceš o mně něco dozvědět,  
Jestli mě opravdu chceš poznat  
Jsem v každém slovu a v každém pohybu  
Dívkou z východu

Tady tělo zebe chladem  
Vřelost tě ale může spálit  
U nás je všechno intenzivní a silné  
Věci neděláme napůl

A všechny ty kříže tady, všechna ta dělení,  
Známe cenu krve  
Absurdnost bojů, když  
jsme patřili k oběma stranám

Jsem z regionu, mám jazyk a historii,  
které znějí dodaleka, znějí bitvami a vzpomínkami  
Ta, která viděla mé zrození  
Která mě učinila takovou, jaká jsem  
Země a charakter, a tím zůstanu

Jsem z těch důstojných lidí  
Kteří zůstávají stát ve svém tichu  
Kde slovo je slovem, kde slib má svůj smysl

A jestli chceš pochopit  
Kdo jsem, když miluji nebo nenávidím  
Nabízím ti přímou, prostou a upřímnou lásku  
Dívky z východu  
Dívky z východu